Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A na ― czole jej imię napisane, tajemnica: BABILON ― WIELKI, ― MATKA ― PROSTYTUTEK I ― OBRZYDLIWOŚCI ― ZIEMI. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I na czole jej imię które jest napisane tajemnica Babilon wielki matka nierządnic i ohyd ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na jej czole zaś wypisane było imię, tajemnica: Wielki Babilon,\* \*\* matka nierządnic i obrzydliwości ziemi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I na czole jej imię napisane, tajemnica: Babilon wielki, matka prostytutek i obrzydliwości ziemi.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I na czole jej imię które jest napisane tajemnica Babilon wielki matka nierządnic i ohyd ziemi |

1. 1) Babilon, czyli: (1) brama do nieba; (2) pomieszanie; symbol nierządnicy, pod. jak Jerozolima jest symbolem Kościoła, małżonki Chrystusa (<x>730 19:7</x>;<x>730 21:2</x>, 9). Babilonnierządnica to zwierzę mające rogi podobne do baranich (<x>730 13:11-12</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 14:8</x>; <x>730 16:19</x>; <x>730 18:2</x> [↑](#footnote-ref-3)